

# DE MUNDI MISERIA

## (Jehan d'Amiens panaszdala)

### I

Bugrisoknak egykoron  
Elkántáltam: *Ite!*  
Fránya, fősvény főpapok  
Nem figyeltek ide...  
Hadd hízlalja tarsolyuk,  
Dagassza más hite  
Poczakjukat malaczsült,  
Kappan, almáspite!

### II

Provins, Rouen, Soissons  
Rám hergeli Coucyt!  
Reims, Champagne kiprédikál-  
Ellenemre úszít...  
Páviától Metzиг el  
Mind csak engem nyúz itt,  
Mert a bűnbe Béziers,  
Dalba meg Toulouse vitt!

### III

Költő volnék: nincstelen  
Elcsapott mágiszter!  
Megcsúfolhat rang, uracs,  
Rút, falánk filiszter...  
Bárha hírem ismeri  
Padus, Tagus, Istek-  
Van, ki verse fátumán  
Nem fámát, fityiszt nyer!

### IV

Néhanapján poltúrát,  
Egy árva fityinget

Sem vet néki senki már –  
Mindhiába hinnyget!  
Szent Márton sem ád köpenyt,  
Sem a Capetingek...  
Kurvácskák ha hímeznek –  
Olykor kap egy inget.

## V

Kis poéta lelke rongy:  
Nyelve báva, czéda!  
Bárha sejti, hogy mit írt  
Ángliába Baeda,  
S mint fogadta phattyúját  
Ágyékába Léda –  
Gondja garmadával áll,  
Könyve, mint a gléda!

## VI

Kárhoztat a Capitol,  
Morgó libafórum –  
Szerzetesnek bévesz az  
*Ordo Divagorum!*  
A Tékergők Rendjében  
Van galiba, lórum,  
Vígtság, kártya, koczka, vágy –  
Nem lógatum orrum!

## VII

Mellpomána, kebeleden  
Kurjogassam én ma:  
„Félre vén komolykodók,  
Előbb van a tréfa!  
Ne búsítson savanykás,  
Sótlan blama, séma!  
Súlyba, kontár verselők,  
Sújtson anatóma!”

## VIII

Mindenütt kihírdetem:  
 Szent Törvény e bulla!  
 Akkor is, ha szellemem  
 Lent örvénybe hulla,  
 Mert a mennyek kék tetején  
 Lelkem megjavul, la!  
 Jaj, kerekded ez világ,  
 Pöffedt, mint a nulla!

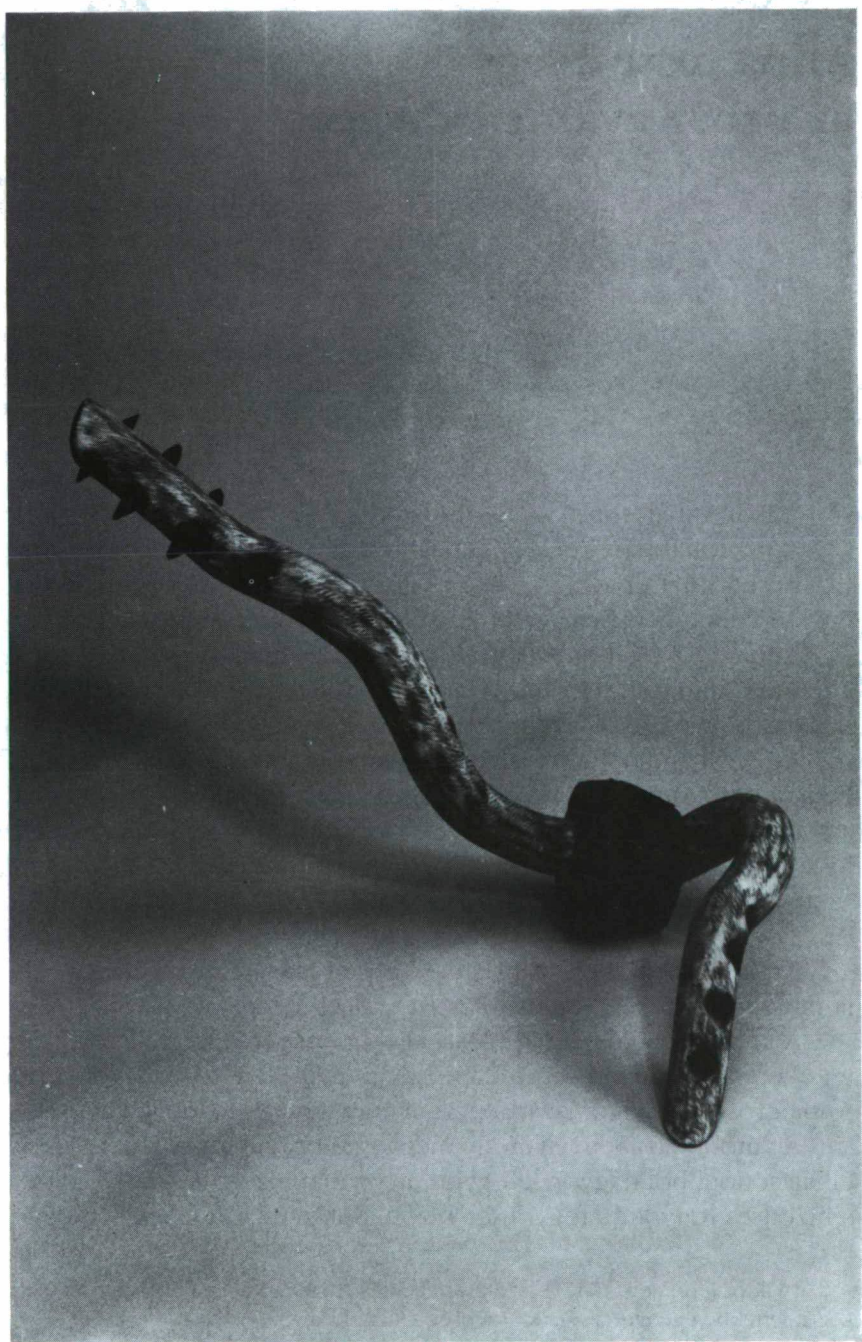
## IX

Kiátkozhat Avignon,  
 Clairaux, Cluny, Sens, Beauvais!  
*Ego scriptor del cansò,*  
*J'ayme poynt ces gens mauvaiz!*  
*Spero con bel pensammen,*  
*Que mon aame sera sauvée*  
*Par mes dicts e rics trobars,*  
*Car mon cor n'est paz mauvaiz!*

Saint-Maur-sur-Saône, le 25 Septembre 1884

Lázáry René Sándor

LÁZÁRY RENÉ SÁNDOR 1859. szeptember 17-én született Kolozsvárott. Latin és francia szakos tanár volt, kiváló romanista hírében állott, de ez nem bizonyított, minden esetre hosszabb ideig hivatalnokként is működött. 1890-től főleg Marosvásárhelyen élt. A várossal szomszédos Marossárpatakon hunyt el 1927 októberében. Harminchat verse még 1992 augusztusában került elő a marosvásárhelyi Molter-hagyatéból. A hirtelen sőt: hihetetlen fölfedezést követő filológiai kutató munka, illetve a nehéz és szövevényes életrajzi nyomozás eredményeképpen jónéhány eredeti Lázáry levélre és elegyes följegyzésre bukkantunk a költő élettársának, későbbi özvegyének, Vajdaréthy Júliának mindeddig lappangó hagyatékában. Ám ugyanott további száznyolc költeményre, valamint Marullo Pazzi (késő-reneszánsz költő és zeneszerző) huszonegy versének Lázáry általi fordítására avagy átköltésére akadunk... A Lázáry-oeuvre immár teljesnek látszik, illetőleg (egyelőre) annak mutatkozik. Földolgozása folyamatban van. (Dr. Vajdaréthy Rabán szíves hozzájárulásával közléteszi: Kovács András Ferenc.)



Sejben Lajos: Az ördög hangszere